

Lærervejledning



Con un vaso de pega en la mano

Lærervejledning

Con un vaso de pega en la mano er en undervisningsbog på spansk om gadebørn i Latinamerikas næstfattigste land, Nicaragua. Den skildrer primært det liv, som en lille gruppe drenge lever på gaden i Nicaraguas hovedstad, Managua. Vi hører om drengenes stærke kammeratskab, deres dagligdag præget af limsnifferi, søgen efter forefaldende arbejde og mad og deres liv i frygt for politiet og gadebander.

Bogen giver desuden en kort præsentation af Nicaragua og fortæller om frivilligt arbejde med gadebørn og Danmarks bistandsarbejde i Nicaragua.

I *Con un vaso de pega en la mano* mærker man forfatterens kærlighed til landet og dets varme og gæstfrie befolkning.

Da der i forvejen ikke findes meget materiale om Nicaragua til gymnasiets spanskundervisning, er bogen et godt og relevant bidrag til udvalget af undervisningsmateriale om Mellem- og Sydamerika.

Con un vaso de pega en la mano er beregnet til spanskundervisningen fra starten af 2g i gymnasiet eller på tilsvarende niveauer. Bogens 10 artikler er tæt glosseret og skrevet på et let tilgængeligt sprog, hvorfor det kan anbefales at læse dem lige efter begynder-systemet. De kan læses uafhængigt af hinanden. Til hver artikel hører en række opgaver på internettet – samme sted som denne lærervejledning. Opgaverne træner bl.a. tekstforståelse, diverse grammatiske emner samt billedbeskrivelse og billedanalyse (alle billederne hertil er at finde i bogen). Artiklerne er indtalt af én af bogens forfattere, Roger Silva, og ligger som mp3-filer på internettet sammen med denne lærervejledning og elevopgaverne.

Der er udarbejdet fire meget varierede opgaver til hver artikel. Alle instruktioner er givet på spansk, hvilket vænner eleven til den spanske terminologi. Det skal noteres, at der benyttes latinamerikanske former, således 3. person pluralis i stedet for 2. person pluralis.

De forskellige opgavetyper muliggør varierede arbejdsformer: individuelt arbejde, par – og gruppearbejde.

Opgaverne lægger op til undervisningsdifferentiering, da der er arbejdsopgaver til både de svage og dygtige elever. For den sidstnævnte gruppe er der især udfordringer i de sværere perspektiverende spørgsmål og diskussionsspørgsmål, som er at finde i *preguntas/ actividades de prelectura, conversación en grupos/*

preguntas para conversar en grupos o de dos en dos, trabajo en grupos og i billedbeskrivelserne/analyserne.

Opgaverne kan overordnet set inddeles i følgende typer:

1. glosetræning og skriftligt arbejde 2. samtaleopgaver, 3. grammatiske opgaver og 4. kreative opgaver.

1. Glosetræning og skriftligt arbejde

Deciderede glosetræningsopgaver er der kun få af (til art. 6, 9 og en resumé-opgave til art. 10), men de righoldige gloselister til hver artikel gør det let hurtigt selv at organisere glosetræning.

Desuden vil oversættelsesopgaverne (art. 4, 7 og 10) og de skriftlige opgaver til art. 6 og 8 ligeledes træne ordforrådet.

2. Samtaleopgaver

Til tre artikler (1, 7 og 8) indledes med *preguntas* eller *actividades de prelectura*, der sporer eleverne ind på tekstens problematik, og til halvdelen af artiklerne (1, 3, 4, 5, 6) er der mere traditionelle *preguntas de comprensión* direkte møntet på tekstforståelsen. Herudover har art. 2 opgaver omkring personkarakteristik/personbeskrivelse, mens artikel 2, 3, 4 og 9 er forsynet med opgaver til gruppediskussion.

3. Grammatiske opgaver

Der er indtænkt stor variation og en god progression med henblik på grammatiktræning, og samtidig er de grammatiske temaer afstemt efter relevante problematikker i de enkelte artikler.

Opgaverne spænder fra elementære øvelser i verber i præsens til vanskeligere emner som vokalskifte og verbalperifraser. De forskellige grammatiske emner fremgår af nedenstående oversigt over opgavetyper til de enkelte artikler.

4. Kreative opgaver

Et meget stort plus ved dette materiale er de mange fotos, der ledsager alle artikler, i trykt form i bogen. Billedbeskrivelserne/analyserne er en vigtig træning i forhold til kravene til den mundtlige eksamen. Der er gode samtalefremmende spørgsmål til de ofte 2-3 fotos til artiklerne 1, 2, 3, 4, 5, 8, 9 og 10.

Endelig er der rollespil til art. 5 og 7, samt et oplæg til at arbejde med sange af latinamerikanske kunstnere (art. 10).

Oversigt over opgavetyper til de enkelte artikler.

Art. 1

- A) Preguntas de prelectura
- B) Preguntas de comprensión de la lectura
- C) Inserta la forma correcta del verbo en presente
- D) Hablar de una foto, usando la imaginación

Art. 2

- A) Haz una característica de las siguientes personas
- B) Viendo las fotos de ellos, haz una descripción de...
- C) El pronombre personal como complemento directo o indirecto
- D) Trabajo en grupos

Art. 3

- A) Preguntas de comprensión de la lectura
- B) Diptongación y cambio de vocal
- C) Hablar de una foto, usando la imaginación
- D) Conversación en grupos

Art. 4

- A) Traducción del danés al español y preguntas de comprensión de la lectura
- B) Traducción del español al danés y comparación regular de adjetivos
- C) Hablar de una foto, usando la imaginación
- D) Trabajo en grupos

Art. 5

- A) Preguntas de comprensión de la lectura
- B) Verbos reflexivos
- C) Hablar de una foto, usando la imaginación
- D) Juegos de roles

Art. 6

- A) Práctica de algunas palabras del artículo
- B) Preguntas de comprensión de la lectura
- C) Perfecto y pluscuamperfecto
- D) Usar la imaginación

Art. 7

- A) Actividades de prelectura
- B) Traducción del danés al español y formación de oraciones
- C) Juego de roles
- D) Perífrasis verbales

Art. 8

- A) Actividades de prelectura
- B) Pretérito e imperfecto
- C) Un trabajo individual escrito para entregar a tu profesor/profesora
- D) Hablar de una foto, usando la imaginación

Art. 9

- A) Práctica de algunas palabras del artículo
- B) El uso de *hay, estar y ser*
- C) Preguntas para conversar en grupos o de dos en dos
- D) Hablar de una foto, usando la imaginación

Art. 10

- A) Resumen
- B) Cantantes latinoamericanos
- C) Traducción del español al danés
- D) Hablar de una foto, usando la imaginación

**Inger Lehmann og Birgit Lüken-Hansen,
Tørring Amtsgymnasium, marts 2009**